

中國通外交官千葉明出版新書



▲千葉明先生近影。 日本僑報社提供

【本報訊】為紀念中日邦交正常化45周年，日本僑報出版社新近推出日本外交官千葉明先生的《典雅中文書信寫作及翻譯》。

隨着日本企業對華投資和中日兩國人員往來的增多，中文書信和郵件越來越被重視。如何掌握閱讀與寫作中國傳統書信的能力，如何正確理解和翻譯好中國的典雅書信，該書結合茅盾、魯迅、蔡元培、李大釗等十數位中國名人名家所撰寫的傳統書信範文實例，按照請托、感謝、饋贈、邀約、請求、婉辭、致歉、問候、祝賀和吊唁等主題分為十講介紹書信鑒賞與寫作的專門知識和技巧。所列舉的海量例句和習作講評可幫助讀者在最短的時間內理解和掌握傳統書信的寫作要領，提高文化修養。同時對於促

進中日文化交流、對在日本弘揚中國傳統文化和古典文獻的學習、研究也有重要意義。

著名翻譯家、原攝南大學教授武吉次朗在推薦該書時說，如果按照本書的方法給中國朋友寫信，中國朋友一定會吃驚。

作者千葉明先生長期從事外交工作，精通數國語言，歷任日本駐日內瓦辦事處參贊、日本駐中國大使館參贊、日本外務省國際媒體發言人、日本駐美國公使等職，現任日本駐洛杉磯總領事。出于對中國文化的喜愛和工作需要，他對中國的書信文化進行了長期認真嚴謹的學習研究，本書是作者在東京大學講學內容的基礎上，又總結了在日中翻譯學院兩個學期的授課經驗寫作而成。



▲《典雅中文書信寫作及翻譯》一書封面